Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | w którym mamy ― odkupienie przez ― krew Jego, ― przebaczenie ― upadków, według ― bogactwa ― łaski Jego, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w którym mamy odkupienie przez krew Jego uwolnienie od upadków według bogactwa łaski Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W Nim mamy odkupienie\* przez Jego krew,\*\* odpuszczenie upadków,\*\*\* według bogactwa Jego łaski,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | w którym mamy odkupienie przez krew Jego, uwolnienie (od) występków, według bogactwa łaski Jego,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | w którym mamy odkupienie przez krew Jego uwolnienie (od) upadków według bogactwa łaski Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W Nim mamy odkupienie przez Jego krew, przebaczenie upadków według ogromu Jego łaski. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W którym mamy odkupienie przez jego krew, przebaczenie grzechów, według bogactwa jego łaski; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W którym mamy odkupienie przez krew jego, to jest odpuszczenie grzechów, według bogactwa łaski jego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W którym mamy odkupienie przez krew jego, odpuszczenie grzechów wedle bogactw łaski jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Nim mamy odkupienie przez Jego krew – odpuszczenie występków, według bogactwa Jego łaski. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W nim mamy odkupienie przez krew jego, odpuszczenie grzechów, według bogactwa łaski jego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Nim mamy odkupienie przez Jego krew, uwolnienie od grzechów dzięki bogactwu Jego łaski. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W Nim mamy odkupienie przez krew Jego: odpuszczenie występków dzięki bogactwu Jego łaski. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W Nim mamy przez Jego krew odkupienie, odpuszczenie grzechów, zgodnie z bogactwem Jego łaski,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | bo za cenę jego życia zostaliśmy uwolnieni od win. Bóg przebaczył je nam w niewyczerpanym bogactwie swojej łaski,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Nim, przez Jego Krew, mamy odkupienie, odpuszczenie grzechów stosownie do bogactwa Jego łaski, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В ньому маємо викуплення його кров'ю, відпущення гріхів, за щедротами його ласки, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W nim mamy odkupienie przez jego krew oraz darowanie fałszywych kroków według bogactwa Jego łaski, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W jedności z Nim, przez przelanie Jego krwi, jesteśmy wyzwoleni - nasze grzechy są odpuszczone, zgodnie z bogactwem łaski, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez niego dostępujemy uwolnienia na podstawie okupu dzięki jego krwi, owszem, przebaczenia naszych wykroczeń, stosownie do bogactwa jego niezasłużonej życzliwości. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | To właśnie ze względu na przelaną krew Chrystusa zostaliśmy odkupieni przez Boga i oczyszczeni ze wszystkich win. Łaska Boga jest ogromna! |

1. 1) <x>520 3:24</x>; <x>580 1:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 2:13</x>; <x>670 1:181</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 24:47</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 10:43</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>560 2:1</x>; <x>560 2:7</x> [↑](#footnote-ref-5)